



Verein Pro Friuli St. Gallen Associazione Pro Friuli San Gallo

Jahresbericht 2020 des Vereins Pro Friuli *Rapporto annuale 2020 dell'Associazione Pro Friuli*

Mitgliederversammlung

Die Corona-Pandemie verunmöglichte die Durchführung der Mitgliederversammlung. Die statutarischen Geschäfte wurden mit Zirkularbeschluss erledigt. Am 30. April 2020 sind den Vereinsmitgliedern die Anträge des Vorstandes mit der Einladung unterbreitet worden, ihre Stimme bis am 31. Mai 2020 brieflich oder elektronisch abzugeben. Am 5. Juni 2020 fand im Sitzungszimmer des Honorarkonsuls von Italien in St. Gallen die Auszählung der eingegangenen Stimmen durch die Stimmzähler Georges Burger, Honorarkonsul von Italien, St. Gallen, Aldo Canton, St. Gallen und Yvonne Tremari Bortoletto, Herisau statt. Allen Anträgen wurde zugestimmt. Die Einzelheiten sind im «Protokoll über die Auszählung der Stimmzettel der schriftlichen Vereinsbeschlüsse 2020» enthalten.

Assemblea sociale

La pandemia Covid ha reso impossibile tenere l'Assemblea sociale. Gli affari statutari sono stati trattati con una risoluzione circolare. Il 30 aprile 2020, le proposte della Direzione sono state presentate ai membri dell'Associazione con l'invito ad esprimere il proprio voto per lettera o per via elettronica entro il 31 maggio 2020. Il 5 giugno 2020, i voti ricevuti sono stati contati nella sala riunioni del Console Onorario d'Italia a San Gallo dagli scrutatori Georges Burger, Console Onorario d'Italia, San Gallo, Aldo Canton, San Gallo e Yvonne Tremari Bortoletto, Herisau. Tutte le mozioni sono state approvate. I dettagli sono contenuti nel "Verbale dello spoglio delle schede delle risoluzioni scritte dell'associazione 2020".

Vorstand

Der Vorstand setzte sich wie folgt zusammen: Davide Scruzzi, Präsident, Carlo Schmid-Sutter Sekretär, Anna-Rosa Brocchetto, Kassierin, Laura Bucher, Hildegard Jutz, Walter Lendi, Isabella Studer-Geisser, Mons. Lorenzo Caucig, Renato Galasso, Bruno Lucci.

Der Vorstand traf sich zu vier Sitzungen physisch oder via Videokonferenz am 4. Februar 2020, 8. März 2020, 14. August 2020 und 12. Oktober 2020., an denen er die statutarischen Geschäfte behandelte, die Veranstaltungen vorbereitete und das Programm des kommenden Jahres zusammenstellte.

Direzione

La direzione era composta come segue: Davide Scruzzi, Presidente, Carlo Schmid-Sutter Segretario, Anna-Rosa Brocchetto, Tesoriere, Laura Bucher, Hildegard Jutz, Walter Lendi, Isabella Studer-Geisser, Mons. Lorenzo Caucig, Renato Galasso - Bruno Lucci.

La direzione si è riunita per quattro riunioni fisicamente o in videoconferenza il 4 febbraio 2020, l'8 marzo 2020, il 14 agosto 2020 e il 12 ottobre 2020, dove ha trattato gli affari statutari, preparato gli eventi e il programma per il prossimo anno.

Revisoren

Als Revisoren für das Jahr 2020 wurden Remi-Felix Notter und Theo Keller wiedergewählt.

Revisori dei conti

Remi-Felix Notter e Theo Keller sono stati rieletti come revisori dei conti per l'anno 2020.

Finanzen

Die Rechnung schliesst bei einem Ertrag von Fr. 5'771.73 und einem Aufwand von Fr. 182.30 mit einem Vorschlag von Fr. 5'589.43 per Ende 2020 ab, um welchen Betrag das Vereinsvermögen zugenommen hat und per Ende 2020 Fr. 18'620.25 beträgt.

In diesem Betrag sind Fr. 3'931.75 zweckgebundene Beiträge enthalten, welche zum Andenken an unser im Berichtsjahr verstorbenes Mitglied Bernardo Benzoni gespendet wurden, um gemäss den Intentionen der Hinterbliebenen im Friaul eingesetzt zu werden.

Der verbleibende Vorschlag ist auf die pandemiebedingte Absage aller Anlässe zurückzuführen.

Finanze

Il conto si chiude con un'entrata di Fr. 5'771.73 e una spesa di Fr. 182.30 con una avanzo di Fr. 5'589.43 a fine 2020, per cui il patrimonio dell'associazione è aumentato e ammonta a Fr. 18'620.25 a fine 2020.

In questo importo sono compresi Fr. 3'931.75 di contributi a destinazione vincolata, donati in memoria del nostro socio Bernardo Benzoni, deceduto nell'anno in esame, da utilizzare in Friuli secondo le intenzioni dei suoi superstiti.

La proposta rimanente è dovuta alla cancellazione di tutti gli eventi a causa della pandemia.

18. Januar 2020: Amtseinsetzung von Georges Burger als Honorarkonsul von Italien in St. Gallen

Am 18. Januar 2020 wurde im Forum St. Katharinen in St.Gallen unser Mitglied, dipl. el. Ing. FH Georges Burger vom Unterstaatssekretär im Aussenministerium Ricardo Merlo, dem italienischen Botschafter in der Schweiz Silvio Mignano und dem Generalkonsul Italiens in Zürich Giulio Alaimo im Beisein von Regierungsrat Martin Klöti, St. Gallen und Regierungsrätin Carmen Haag, Frauenfeld sowie weiterer Persönlichkeiten als Honorarkonsul in St. Gallen eingeführt. Wir gratulieren Herrn Georges Burger und wünschen ihm Erfolg in seinem verantwortungsvollen Amt.

18 gennaio 2020: Inaugurazione di Georges Burger come console onorario d'Italia a San Gallo

Il 18 gennaio 2020, nel Forum St. Katharinen di San Gallo, il nostro socio, dipl. el. Ing. FH Georges Burger è stato inaugurato come Console Onorario d'Italia a San Gallo dal Sottosegretario di Stato al Ministero degli Affari Esteri Ricardo Merlo, dall'Ambasciatore italiano in Svizzera Silvio Mignano e dal Console Generale d'Italia a Zurigo Giulio Alaimo alla presenza del Consigliere Martin Klöti, San Gallo e della Consigliera Carmen Haag, Frauenfeld nonché di altre personalità. Ci congratuliamo con il signor Georges Burger e gli auguriamo successo nel suo incarico di responsabilità.

19. April 2020: Erfolg für unser Vorstandsmitglied Laura Bucher

Am Sonntag, 19. April 2002 wählten die St. Galler Stimmbürgerinnen und Stimmbürger unser Vorstandsmitglied Dr. iur. Laura Bucher in die St. Galler Regierung, wo sie seit dem 1. Juni 2020 die Leitung des Departements des Inneren innehat. Ihr Generalsekretär ist unser Präsident Dr. phil. Davide Scruzzi. Laura Bucher ist über ihre Grosseltern – ihr Grossvater, Cav. Bruno Ius, war ehemaliger Präsident des Fogolâr Furlan und Vorstandsmitglied von Pro Friuli – eng mit dem Friaul verbunden. Der Vorstand hat Laura Bucher zu ihrer ehrenvollen Wahl im Namen des Vereins gratuliert.

19 aprile 2020: successo per Laura Bucher, membro della nostra direzione Laura Bucher

Domenica 19 aprile 2002 gli elettori sangallesi hanno eletto Dr. iur. Laura Bucher nel governo di San Gallo, dove dal 1° giugno 2020 è a capo del Dipartimento dell'Interno. Il suo segretario generale è il nostro presidente Dr. phil. Davide Scruzzi. Laura Bucher è collegata attraverso i suoi nonni - suo nonno, il Cav. Bruno Ius, ex presidente del Fogolâr Furlan e membro della direzione della Pro Friuli - è strettamente legato al Friuli. La direzione si è congratulata con Laura Bucher per la sua onorevole elezione a nome dell'Associazione.

Videobotschaften von Bischof Markus Büchel und Ständerat Beni Würth

Die Corona-Pandemie verunmöglichte jede physische Vereinsaktivität. Um den Kontakt mit den Mitgliedern nicht ganz zu verlieren, hat der Vorstand den Bischof von St. Gallen gebeten, einen Gruss an unsere Mitglieder zu richten. Bischof Markus hat eine überaus sympathische Aufmunterungsbotschaft ins Netz gestellt. Zudem hat sich unser ehemaliger Präsident Beni Würth bereit erklärt, seine Überlegungen, die er letzten Sommer im Ständerat über die Bewältigung der Pandemie in einem demokratisch und föderalistisch verfassten Staat angestellt hat, mit uns über youtube zu teilen.

(https://www.youtube.com/channel/UCIReEdY0Y1Q06d2Dn24OzaQ/videos?disable_polymer=1).

Video messaggi del vescovo Markus Büchel e del membro del Consiglio degli Stati Beni Würth

La pandemia Covid ha reso impossibile qualsiasi attività fisica dell'associazione. Per non perdere completamente il contatto con i soci, la direzione ha chiesto al vescovo di San Gallo di inviare un saluto ai nostri soci. Inoltre, il nostro ex presidente Beni Würth ha accettato di condividere con noi su youtube le sue riflessioni su come affrontare la pandemia in uno stato democratico e federalista, che ha presentato al Consiglio degli Stati la scorsa estate.

(https://www.youtube.com/channel/UCIReEdY0Y1Q06d2Dn24OzaQ/videos?disable_polymer=1).

Der Vorstand hofft, dass wir im Jahr 2021 wieder zur Normalität zurückfinden und unsere Aktivitäten wieder aufnehmen können.

La direzione spera che possiamo tornare alla normalità nel 2021 e riprendere le nostre attività.